

Magnificent, powerful yogi, please remain stable and long!

གཞུང་ལུགས་ཀུན་ལ་བཤད་ཡམ་ཙམ་མིན་པར།། གདུལ་བྱའི་སྐྱོན་མཚང་གོང་ནས་ཕྱུངས་བྱས་ཏེ།།
འབྲུལ་མེད་ལམ་བཟང་མཚོག་དང་ལེགས་སྤྱང་པའི།། བསྟན་པ་ཚུལ་བཞིན་འཛིན་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

zhung lug kun la she yam tsam min par/ dul ja'i kyon tshang gong ne chung je te/

thrul me lam zang chog dang leg tre pai/ ten pa tshul zhin dzin pai zhab ten sol/

Not merely pontificating on all the scriptural traditions;

Expelling all prior hidden flaws and faults of disciples;

Delivering well the supreme, superb, unerring path;

Upholding correctly the teachings, please remain stable and long!

དབང་ཕྱུགས་བརྒྱད་ལྔ་ཚོས་ཀྱི་ཁྱིམ་འཕང་ལ།། འགྲུར་མེད་ཞབས་མེན་བསྐྱལ་བརྒྱར་རབ་བཀོད་ནས།།
བཀའ་བརྒྱད་མཚོག་གི་རིང་ལུགས་རྒྱས་བཞིན་དུ།། རྐྱུ་གསུམ་གོ་འཕང་འགོ་ལ་སྦྱེལ་བྱེད་ཤོག།།

wang chug gye den chö ki thri phang la/ gyur me zhab sen kal gyar rab kö ne

ka gyu chog gi ring lug gye zhin du/ ku sum go phang dro la tsöl je shog/

On the Dharma throne level, endowed with the eight authoritiesⁱⁱⁱ;

Immovable, remaining hundreds of eons, the finest display.

As with the flourishing of the sublime Kagyu tradition,

Please bestow on beings the level of the three kāyas^{iv}!

Translated and edited by Adele Tomlin, Bodh Gaya, India, 17 January 2019. With special thanks to HE 10th Sangye Nyenpa Rinpoche for checking the final draft. May it be of benefit!

ⁱ This Long-Life Prayer was spontaneously composed by HH 17th Karmapa, Orgyen Trinley Dorje on 2nd November 2010, at the conclusion of the Kangyur oral transmission, which HE 10th Sangye Nyenpa Rinpoche gave in Dharamsala, India.

ⁱⁱ The 8 (worldly) aims (chos brygad) are 1 (rnyed pa) = gain; 2) (ma rnyed pa) = loss; 3) (snyan pa) = pleasing speech; 4) (mi snyan pa) = displeasing speech; 5) (smad pa)= slander; 6) (bstod pa) = praise; 7) (bde ba) = pleasure; 8) (sdug bsngal) -= pain.

ⁱⁱⁱ These are the eight powers of authority (dbang phyugs brygad) over body, speech, mind, enlightened activity, miraculous feats, ubiquitousness, abodes and fulfilment of wishes.

^{iv} The Dharmakāya, Sambhogakāya and Nirmanakāya.